

**Когнитивные основания репрезентации
противоположностей китайским иероглифическим
письмом**

*антонимия; иероглифическое письмо; противоположность;
когнитивные основания; китайский язык*

Иероглифическое письмо китайского языка, будучи идеографическим по своему типу, позволяет в графике указать на семантику знаков путем ввода смысловых компонентов – ключей (礻 ‘алтарь’, 木 ‘дерево’, 弓 ‘лук’, 止 ‘шаг’, 阝 ‘холм’ и др.). Так, например, ключ 礻 ‘алтарь’ формирует систему из 487 единиц, обозначающих такие явления, как 福 ‘счастье’, 祸 ‘бедствие’, 祖 ‘предок’, 祝 ‘моление’, 祥 ‘счастливое предвестие’, 祀 ‘жертвоприношение’, 礼 ‘этикет’, 社 ‘божество земли’, 神 ‘божество’, 祠 ‘весеннее жертвоприношение’ и др. При этом становится очевидным, что данный ключ является производящей основой для иероглифов с различными, но семантически связанными с этим ключом значениями. Данные иероглифические объединения оказываются специфическими семантическими областями, не совпадающими, как правило, с тематическими группами единиц китайского языка. Это приводит к заключению, что обозначения таких базовых для человека категорий, как противоположности, также семантически неравномерно распределяются в рамках разных иероглифических гнезд. Следовательно, возникает вопрос относительно того, каким образом происходит их графическое обозначение и что лежит в основе данных иероглифических номинаций.

Анализ антонимических пар иероглифов китайского языка показал, что могут быть выделены две основные когнитивные линии. 1). Общий смысловой компонент и, соответственно, общий мотивировочный признак – когнитивное основание для антонимической пары, например, 精 ‘тщательно’ - 粗 ‘поверхностно’ (米 ‘зерно; рис’), 左 ‘лево’ - 右 ‘право’ (又 ‘правая рука’), 进 ‘вперед’ – 退 ‘назад’ (止 ‘шаг’), 明 ‘светлый’ - 暗 ‘темный’ (日 ‘солнце’), 朝 ‘утро’ – 夕 ‘вечер’ (月 ‘луна’) и др. [Дин 2018: 34].

2). Различные смысловые компоненты и, следовательно, разные основания для номинации противоположных явлений, например, 高 ‘высокий’ (高 ‘здание’) – 矮 ‘низкий’ (矢 ‘стрела’), 黑 ‘черный’ (黑 ‘человек с клеймом на лице’) – 白 ‘белый’ (白 ‘зерно; большой палец руки’), 长 ‘длинный’ (长 ‘человек с длинными волосами’) – 短 ‘короткий’ (矢 ‘стрела’), 盈 ‘избыток’ (皿 ‘емкость’) – 亏 ‘нехватка’ (丂 ‘изображение выхода внутренней энергии’) и др. [Цзоу 2007: 121].

Общие когнитивные основания для репрезентации противоположных понятий китайским письмом могут представлять собой:

1). описание характеристики через объект, для которого она наиболее характерна (например, 精 ‘тщательно’ – 粗 ‘поверхностно’. Общий ключ – 米 ‘зерно; рис’, который в представлении носителей китайского языка обладает двумя противоположными характеристиками: гладкий – обработанный и грубый – необработанный);

2). выражение абстрактных сущностей путем ввода смыслового компонента – предметного имени (например, 福 ‘счастье’ – 祸 ‘бедствие’. Общий ключ – 礻 ‘алтарь’, что свидетельствует об общем признаке, который положен в основу данного наименования. Понятия ‘счастья’ и ‘бедствия’ по осознанию древних китайцев связаны с божествами и предками, поэтому у иероглифов 福-祸 общий ключ – 礻 алтарь как площадка для жертвоприношения);

3). отражение временных точек или характеристик через природные явления и объекты (например, 朝 ‘утро’ – 夕 ‘вечер’, общий ключ – 月 ‘луна’ или 明 ‘светлый’ – 暗 ‘темный’, общий ключ – 日 ‘солнце’);

4). описание направлений через инструмент указания, например, 左 ‘лево’ – 右 ‘право’ (общий ключ – 又 ‘правая рука’) или единицы передвижения (进 ‘вперед’ – 退 ‘назад’, общий ключ – 辶 ‘шаг’);

5). репрезентация в графике партитивной семантики через холоним, например, 本 ‘ствол’ – 末 ‘верхушка’, общий ключ – 木 ‘дерево’, примечательно, что у данной пары антонимических иероглифов 本-末 в речевой практике развились значения ‘главный’ и ‘второстепенный’;

6). выражение начала и конца через предметное имя, отражающее используемый в течение всего отрезка времени объект, например, 即 ‘начало трапезы’ – 既 ‘конец трапезы’, общий ключ – 皀 ‘емкость с едой’, что свидетельствует об общем признаке, который положен в основу данного наименования, 即 – идеограмма создана из

ключа 'емкость с едой' и изображения сидящего человека лицом к емкости; а 既 – идеограмма создана из общего ключа и изображения сидящего человека спиной к емкости, у данных антонимических иероглифов 即– 既в последующем развились другие антонимические значения, в частности, 'соро' – 'уже'.

7). репрезентация качественных характеристик через предметное имя. Например, 贵 '(товар) дорогой' – 贱 '(товар) дешевый'. Общий ключ – 贝 'ракушка', что свидетельствует об общем признаке, который положен в основу данного наименования. Ракушки в начальной истории китайской цивилизации играли роль денег. [Цзя 2016: 147].

Таким образом, описание в китайской иероглифической системе противоположностей происходит путем выбора как единого, так и различного основания для описания представлений. При этом единым основанием выступают, как правило, обозначения предметных имен, объектов природы или человека, отражая две противоположные стороны как наиболее прототипические его свойства.

Литература

Дин Цзин. Семантическое исследование антонимов китайского языка / Цзин Дин. – Пекин: Изд-во «Пекинский университет», 2018. – 164 с. = 丁晶. 汉语反义词的词汇语义学研究. – 北京: 北京大学出版社, 2018. – 164页。

Цзоу Сяоли. Объяснения форм и значений основных китайских иероглифов / Сяоли Цзоу. – Пекин: Изд-во «Чжун Хуа Шу Цзюй», 2007. – 246 с. = 邹晓丽. 基础汉字形意释源. – 北京: 中华书局, 2007. – 246页。

Цзя Цинь. Исследование антонимов древнекитайского языка / Цинь Цзя. – Ханчжоу: Изд-во «Чжэцзянский университет», 2016. – 254 с. = 贾芹. 上古汉语反义词研究. 杭州: 浙江大学出版社, 2016. – 254 页。